

À LA LUNE

Giacomo Leopardi

Projet eTwinning “De la Terre à la Lune: Journaux de bord 2020”

Classe 3[^]C RIM IIS L. EINAUDI



LA VIE DE LEOPARDI

Giacomo Leopardi est né à Recanati (dans le centre d'Italie) en 1798. Il est considéré comme le plus grand poète du XIX^e siècle et l'une des figures les plus importantes du Romantisme.

Le Romantisme était un mouvement artistique et culturel développé à la fin du XVIII^e siècle.

Leopardi est mort à Naples en 1837.



LA POESIE

En italien

O graziosa luna, io mi rammento
Che, or volge l'anno, sovra questo colle
Io venia pien d'angoscia a rimirarti:
E tu pendevi allor su quella selva
Siccome or fai, che tutta la rischiari.
Ma nebuloso e tremulo dal pianto
Che mi sorgea sul ciglio, alle mie luci
Il tuo volto apparìa, che travagliosa
Era mia vita: ed è, nè cangia stile,
O mia diletta luna. E pur mi giova
La ricordanza, e il noverar l'etate
Del mio dolore. Oh come grato occorre
Nel tempo giovanil, quando ancor lungo
La speme e breve ha la memoria il corso,
Il rimembrar delle passate cose,
Ancor che triste, e che l'affanno duri!

En français

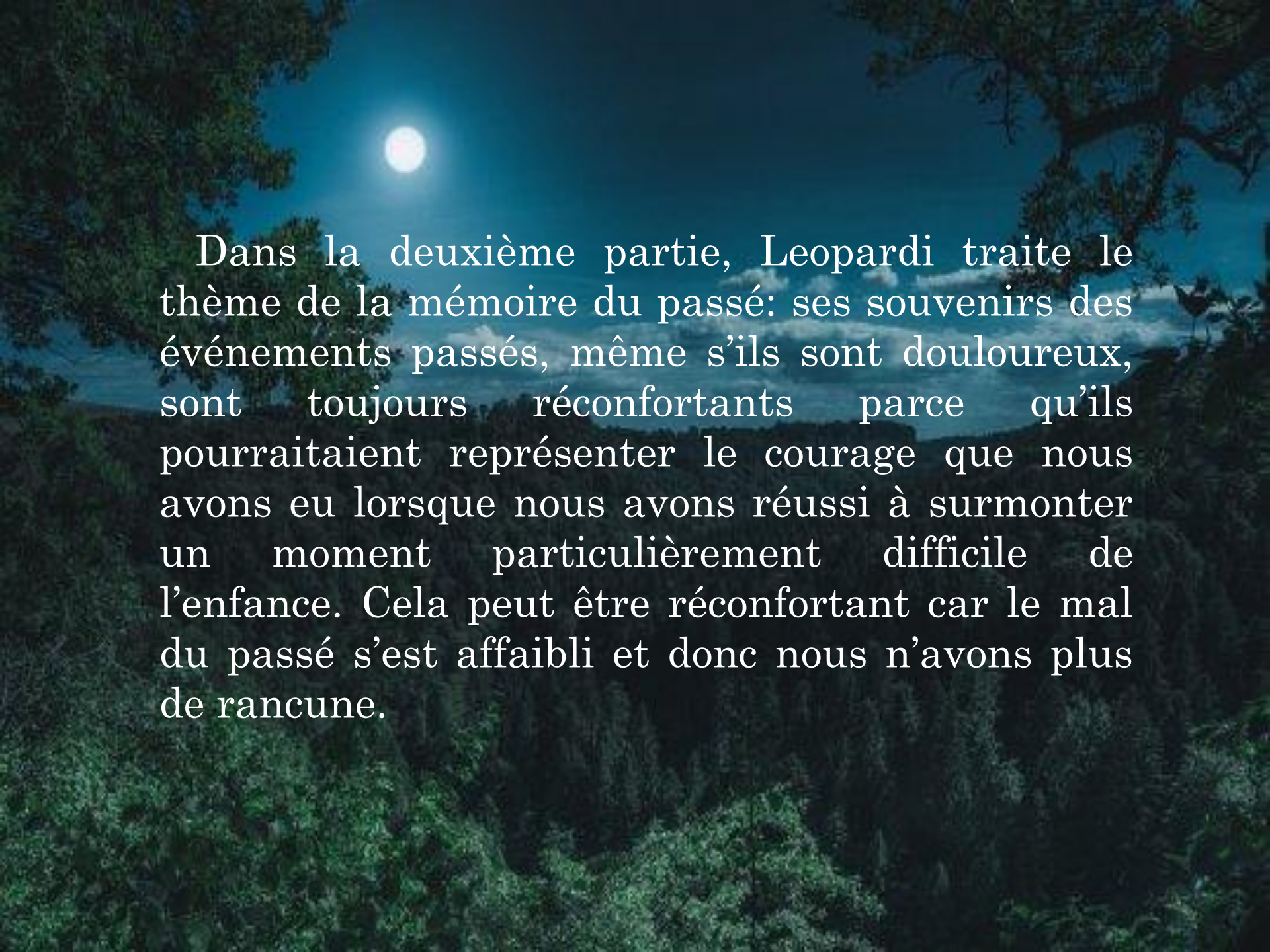
Ô belle et bonne lune, je me souviens
Que, l'année revenant, sur cette colline
Plein d'angoisses je venais pour t'admirer
Toi qui pendue alors à cette forêt
L'éclairais toute, comme ainsi tu sais faire.
Mais vague et tremblant, la brume des
 pleurs qui
Se levait sous mes cils emplissant mes yeux,
Ton visage m'apparaissait. Laborieuse
Était ma vie ; rien depuis n'a changé d'elle,
Ô bien-aimée lune. Et cependant me plait
Le souvenir revivifié des états
De ma douleur. Oh, si chère à mon esprit
Est -- dans le temps juvénile, quand longue
 est
L'espérance et bref, le cours de la mémoire --
Le remembrement des choses disparues,
Encor que triste et d'essoufflement durable !



DESCRIPTION

Dans la première partie du poème, le poète décrit le paysage nocturne qui se présente à lui et exprime les sensations qu'il évoque.

La lune illumine la forêt en contrebas mais le poète la voit voilée et tremblante car il pleure pour sa vie tourmentée.



Dans la deuxième partie, Leopardi traite le thème de la mémoire du passé: ses souvenirs des événements passés, même s'ils sont douloureux, sont toujours réconfortants parce qu'ils pourraient représenter le courage que nous avons eu lorsque nous avons réussi à surmonter un moment particulièrement difficile de l'enfance. Cela peut être réconfortant car le mal du passé s'est affaibli et donc nous n'avons plus de rancune.